


Mode d'emploi

SuBFinder


Clé universelle, tournevis et détecteur de tension sans contact


- Détection optique de tensions alternatives, sans contact
- Gamme de tension jusqu'à 600V
- Contrôle automatique par signal optique de disponibilité lorsque le dispositif est activé
- Affichage DEL clair et univoque

Marquages et symboles


 Attention ! Indique une zone dangereuse. Respecter le mode d'emploi.


 Prudence ! Tension dangereuse, danger d'un choc électrique.


 Marque de conformité, confirme le respect des directives applicables. La directive CEM 2004/108/CE avec la norme EN 61326 est respectée. La norme EN 61010-1 est respectée. La sécurité mécanique suivant DIN ISO 87864-1 a été testée.


 Le produit est conforme à la directive 2002/96 CE (WEEE).


Consignes de sécurité

 Attention ! Le mode d'emploi contient des informations importantes pour une opération fiable et une utilisation sûre du dispositif. Ne pas le respecter peut entraîner des blessures graves et un endommagement du dispositif.

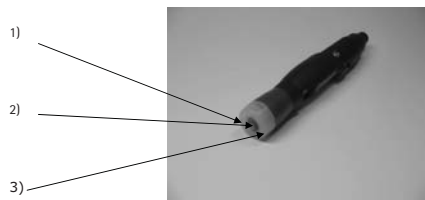
 Attention ! Utilisation prévue : Le dispositif ne doit être utilisé qu'à des fins bien précises. Veiller particulièrement à ce que les consignes de sécurité et les données techniques relatives à l'environnement soient bien observées. Le dispositif ne doit être utilisé que dans un environnement sec.

 Prudence ! N'utiliser le détecteur de tension que sur des câbles, des conduites, des prises mâles et femelles protégés contre les contacts accidentels.

 Prudence ! Lorsqu'il y a des tensions excédant 120V (60V) ou 50V (25V) CA, les règles de sécurité concernant les tensions de contact trop élevées sont à respecter – p. ex. la norme EN 50110 dans la CE – pour éviter un choc électrique. Les valeurs entre parenthèses s'appliquent aux zones restreintes (comme médecine, agriculture).

 Attention ! Ne pas utiliser le détecteur de tension pour vérifier l'absence de tension des systèmes électriques.

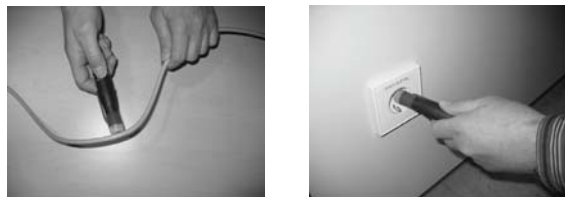
Affichage et éléments de réglage



- 1) DEL pour affichage des fonctions et de la tension
- 2) Bouton MARCHÉ / ARRÊT
- 3) Compartiment des piles avec couvercle pivotant

Exécution des contrôles

- Appuyer sur le bouton MARCHÉ / ARRÊT pour activer le détecteur de tension.
- Le DEL clignote lentement signalant ainsi qu'il fonctionne et qu'il est prêt à l'emploi.
- Si le détecteur de tension se trouve à proximité d'une tension alternative dans la gamme entre 50...600V, le DEL clignote rapidement signalant ainsi une tension dangereuse.
- En appuyant sur le bouton MARCHÉ / ARRÊT de manière prolongée, le détecteur de tension est désactivé.




Changement des piles

Si, après l'activation, le détecteur de tension ne signale pas qu'il fonctionne et est prêt à l'emploi, il faut changer les piles.

- Ouvrir le compartiment en tournant le couvercle
- Enlever les piles usagées et insérer de nouvelles piles du type LR44 1.5V, observer la polarité.
- Fermer le compartiment des piles en tournant le couvercle.



 Attention ! Ne pas jeter les piles usagées avec les ordures ménagères mais les déposer aux points de collecte pour déchets spéciaux. Les dispositions concernant la reprise, le recyclage et l'évacuation de piles et accumulateurs usagés sont à observer.

Nettoyage

Si le dispositif est sale suite à l'utilisation quotidienne, le nettoyer avec un tissu humide et un nettoyant ménager doux. Ne jamais utiliser un produit agressif ou des dissolvants.

Données techniques
(valables pour une utilisation à 23°C +/- 5°C et une humidité relative de l'air <80%)

Affichage	1 LED
Gamme de tension :	50...600V
Gamme de fréquence :	50..60 Hz
Facteur de service :	en continu
Sécurité suivant :	EN 61010-1
Alimentation en courant :	Piles 2 x 1.5V
Type de pile :	2 piles 1.5V LR44 pile bouton (11,6x5,4mm)
Ecart de température :	0°...40°C, humidité relative de l'air <80%
Consommation de courant :	env. 2 mA
Dimensions :	env. 158 x 28 mm
Poids :	env. 135 g

Produit par :

Schünke + Bockmühl GmbH
Johannespfad 12, 57223 Kreuztal
Allemagne
Tél. : +49 (0) 2732 2796-0
Fax : +49 (0) 2732 2796-20
Info@schuebo.de

Instrucciones de uso

SuBFinder

Llave universal, destornillador y detector de tensión sin contacto

- Detección óptica, sin contacto, de tensiones alternas
- Rango de tensión hasta 600V
- Autotest con el aparato conectado, mediante indicación de disponibilidad
- LED clara, inequívoca

Explicación de los símbolos


 ¡Atención! Advertencia de un punto peligroso. Se deben observar las instrucciones de uso.


 ¡Precaución! Tensión peligrosa, peligro de electrocución.


 Símbolo de conformidad, confirma el cumplimiento de las directivas vigentes. Se cumple la directiva CEM (compatibilidad electromagnética) (2004/108/CE) con la norma EN 61326. Se cumple la norma EN 61010-1. La seguridad mecánica fue controlada según DIN ISO 8764-1.


 El producto corresponde a la directiva 2002/96/CE (RAEE).

Medidas de seguridad

 ¡Atención! Las instrucciones de uso contienen informaciones y notas necesarias para un manejo y uso seguro de la herramienta. Si no se observan las instrucciones o si Usted no observase las advertencias y notas, se pueden producir lesiones graves o peligrosas para la vida o bien daños en la herramienta.

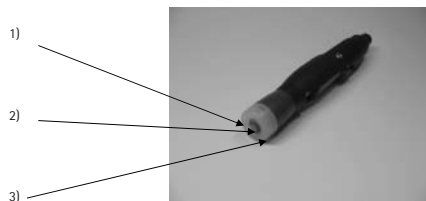
 ¡Atención! Utilización según el uso previsto: El aparato se debe emplear sólo en las condiciones y para los objetivos para los que fue construido. Para ello se deben observar especialmente las instrucciones de seguridad, los datos técnicos y las condiciones medioambientales, así como la utilización en un entorno seco.

 ¡Precaución! El detector de tensión sólo se debe utilizar en cables, conexiones y enchufes aislados, así como en cajas de enchufe a prueba de contacto.

 ¡Precaución! Para evitar la electrocución es imprescindible observar las disposiciones de seguridad vigentes en lo referente a una tensión de contacto excesiva en la CE p.ej. la norma EN 50110, cuando se esté trabajando con tensiones superiores a 120V (60V) o 50V (25V) CA. Los valores entre paréntesis son válidos para zonas limitadas (como p.ej. medicina, agricultura).

 ¡Atención! La herramienta no se debe emplear para detectar la ausencia de tensiones en equipos eléctricos.

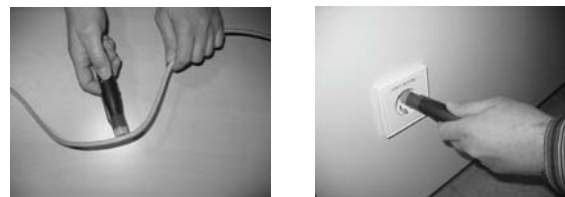
Elementos de indicación y mando



- 1) LED para la indicación de funcionamiento y tensión
- 2) Botón de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN
- 3) Compartimiento de pilas con cierre a rosca

Realización de controles

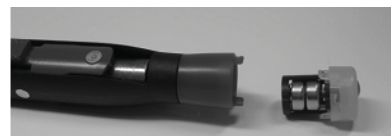
- Encender el detector de tensión pulsando la tecla de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN.
- El LED parpadea lentamente y señala el funcionamiento y la disponibilidad.
- Si el detector de tensión se encuentra cerca de una tensión alterna en el rango de 50...600V, el LED parpadea rápidamente y señala una tensión peligrosa.
- Pulsando de forma continuada el botón de CONEXIÓN / DESCONEXIÓN, el detector de tensión se desconecta.




Cambio de pilas

Si después de conectar el detector de tensión no aparece la indicación de funcionamiento y disponibilidad, se deben cambiar las pilas.

- Abrir el compartimento de pilas, girando la tapa
- Retirar las pilas antiguas e introducir pilas nuevas del tipo LR44 1,5V, observando la polaridad correcta.
- Cerrar el compartimento de pilas, girando la tapa.



 ¡Atención! No tire las pilas gastadas a la basura doméstica normal, sino que entregue las pilas en los correspondientes puntos de recogida de residuos tóxicos. Se deben observar las disposiciones vigentes en cada momento en lo referente a la aceptación, el reciclado y la eliminación de pilas y acumuladores usados.

Limpieza

Si la herramienta se hubiese ensuciado debido al uso diario, se puede limpiar con un trapo húmedo y un poco de detergente doméstico suave. Nunca utilice detergentes agresivos ni disolventes.

Datos técnicos
(válidos a 23°C +/-5°C, <80% humedad relativa)

Indicación	1 LED
Rango de tensión:	50...600V
Gama de frecuencia:	50..60 Hz
Duración de conexión:	permanente
Seguridad según:	EN 61010-1
Tensión de alimentación:	2 pilas de 1,5V
Tipo de pilas:	2 uds. de pilas de 1,5V LR44 de tipo botón (11,6x5,4 mm)
Gama de temperatura:	0°...40°C, <80% humedad relativa del aire
Consumo de energía:	aprox. 2 mA
Dimensiones:	aprox. 158 x 28 mm
Peso:	aprox. 135 g

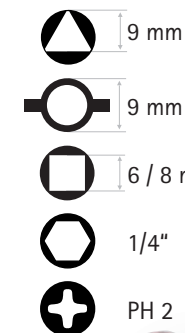
Producido por:

Schünke + Bockmühl GmbH
Johannespfad 12, 57223 Kreuztal
Alemania
Teléfono +49 2732/2796-0
Fax +49 2732/2796-20
Info@schuebo.de



Die Zangenmarke.

No. 00 11 17



Neuheit New Product

Bedienungsanleitung

SubFinder


Universeller Schlüssel, Schraubendreher und berührungsloser Spannungsfinder

- Berührungslose, optische Erkennung von Wechselspannungen
- Spannungsbereich bis 600V
- Eigentest bei eingeschaltetem Gerät durch optische Bereitschaftsanzeige
- Helle, eindeutige LED Anzeige

Symbolerklärung


 **Achtung !** Warnung vor einer Gefahrenstelle. Bedienungsanleitung beachten.


 **Vorsicht !** Gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlages.

 **Konformitätszeichen**, bestätigt die Einhaltung der gültigen Richtlinien. Die EMV Richtlinie (2004/108/EG) mit der Norm EN 61326 wird eingehalten. Die Norm EN 61010-1 wird eingehalten. Die mechanische Sicherheit wurde nach DIN ISO 8764-1 geprüft.


 **Produkt entspricht der Richtlinie 2002/96/EG (WEEE).**

Sicherheitsmaßnahmen

 **Achtung !**
Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die zu einer sicheren Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Wird die Anleitung nicht beachtet oder sollten Sie es versäumen, die Warnungen und Hinweise, zu beachten, können ernste oder lebensgefährliche Verletzungen bzw. Beschädigungen des Gerätes eintreten.

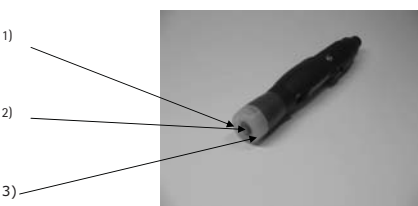
 **Achtung !**
Bestimmungsgemäße Verwendung:
Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten.

 **Vorsicht !**
Der Spannungsfinder darf nur an isolierten Kabeln, Leitungen und Steckern sowie an berührungssicheren Steckdosen verwendet werden.

 **Vorsicht !**
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind unbedingt die geltenden Sicherheits-Bestimmungen bezüglich zu hoher Berührungsspannung zu beachten, wenn mit Spannungen größer 120V (60V) oder 50V (25V) AC gearbeitet wird, z. B. in der EU die EN 50110. Die Werte in Klammern gelten für eingeschränkte Bereiche (wie z.B. Medizin, Landwirtschaft)

 **Achtung !**
Das Gerät darf nicht zum Feststellen der Spannungsfreiheit in elektrischen Anlagen eingesetzt werden.

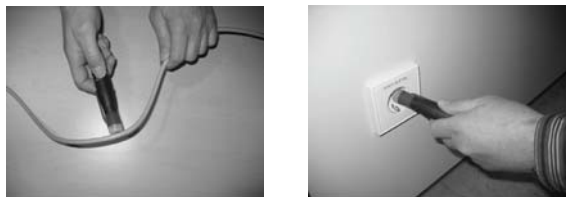
Anzeige und Bedienelemente



- 1) LED für Funktions- und Spannungsanzeige
- 2) EIN / AUS Taste
- 3) Batteriefach mit Drehverschluss

Durchführen von Prüfungen

- Spannungsfinder durch Drücken des EIN/AUS Tasters einschalten.
- Die LED blinkt langsam und signalisiert Funktion und Bereitschaft.
- Befindet sich der Spannungsfinder in der Nähe einer Wechselspannung im Bereich von 50...600V blinkt die LED schnell und signalisiert eine gefährliche Spannung.
- Durch langes Drücken des EIN/AUS Tasters wird der Spannungsfinder ausgeschaltet.




Batteriewechsel

Erfolgt keine Funktions- und Bereitschaftsanzeige nach dem Einschalten des Spannungsfinders müssen die Batterie gewechselt werden.

- Batteriefach durch Drehen der Kappe öffnen
- Alte Batterien entfernen und neue Batterien vom Typ LR44 1,5V polrichtig einsetzen.
- Batteriefach durch Drehen der Kappe schließen.



 **Achtung !**
Werfen Sie verbrauchten Batterien nicht in den normalen Hausmüll, sondern geben Sie die Batterien bei Sondermülldeponien ab. Es müssen die jeweils gültigen Bestimmungen bzgl. der Rücknahme, Verwertung und Beseitigung von gebrauchten Batterien und Akkumulatoren beachtet werden.

Reinigung

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Verwenden Sie niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel.

Technische Daten
(gültig bei 23°C +/-5°C, <80% rel. Luftfeuchte)

Anzeige	1 LED
Spannungsbereich:	50...600V
Frequenzbereich:	50...60 Hz
Einschaltdauer:	dauernd
Sicherheit nach:	EN 61010-1
Versorgungsspannung:	2 x 1,5V Batterien
Batterietyp:	2 Stck. Batterien 1,5V LR44 Knopfzelle (11,6x5,4mm)
Temperaturbereich:	0°...40°C, <80% rel. Luftfeuchte
Stromaufnahme:	ca. 2 mA
Maße:	ca. 158 x 28 mm
Gewicht:	ca. 135 g

Hergestellt von:

Schünke + Bockmühl GmbH
Johannespfad 12, 57223 Kreuztal
Deutschland
Telefon 02732/2796-0
Telefax 02732/2796-20
Info@schuebo.de

Directions for use

SubFinder


Universal key, screwdriver and non-contact voltage tester

- Non-contact optical detection of alternating voltages
- Voltage range up to 600V
- Self test when the tester is activated by optical ready indicator
- Bright and clear LED indication

Markings and symbols


 **Attention !** Warning of a hazard area. Observe the directions for use.


 **Caution !** Dangerous voltage, danger of electrical shock.


 **Mark of conformity**, confirms compliance with applicable directives. EMC directive 2004/108/EC along with standard EN 61326 is complied with. Standard EN 61010-1 is complied with. Mechanical safety was tested in accordance with DIN ISO 87864-1.


 **Product complies with directive 2002/96 EC (WEEE).**


Safety measures

 **Attention !**
The directions for use contain information essential for safe operation and use of the device. Failure to observe them may lead to serious injury and damage to the device, respectively.

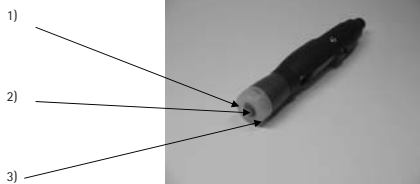
 **Attention !**
Intended use: The device shall only be used under conditions and for purposes for which it was engineered. In particular, safety information, technical data and use in a dry environment must be observed.

 **Caution !**
Only use the voltage tester on insulated cables, conduits and sockets safe from contact.

 **Caution !**
When working with voltages above 120V (60V) or 50V (25V) AC, the applicable safety regulations dealing with excessive contact voltages must be adhered to e. g. EN 50110 in the EC, in order to avoid electrical shock. The values in brackets apply to areas subject to restrictions (e.g. medicine, farming).

 **Attention !**
Do not use the voltage tester to ascertain whether electrical systems are disconnected.

Display and control elements

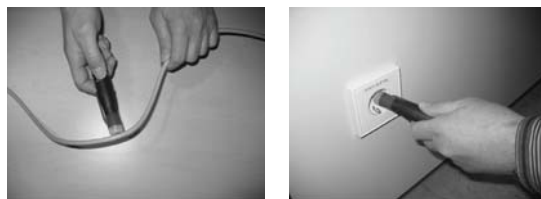


- 1) LED for display of function and voltage
- 2) ON/OFF push-button
- 3) Battery case with turn-lock cap

- -

Testing

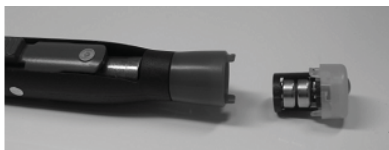
- Activate the voltage tester by pressing the ON/OFF push-button.
- The LED flashes slowly thus indicating it is functioning and ready for use
- If the voltage tester is in the vicinity of alternating voltage in the range of 50...600V, the LED flashes quickly thus indicating dangerous voltage.
- By holding down the ON/OFF push-button the voltage tester is deactivated




Changing batteries

If no function and readiness is indicated after activation of the voltage tester, the batteries must be changed.

- Open the battery case by turning the cap.
- Remove the used batteries and insert new batteries type LR44 1.5V, observe the polarity.
- Close the battery case by turning the cap.



 **Attention !**
Do not throw used batteries into the household refuse but dispose of them at special refuse collecting points. The applicable provisions regarding return, recycling and disposal of used batteries and accumulators must be observed.

Cleaning

If the device has become dirty from day-to-day use; clean it using a moist cloth and a mild household cleaning agent. Never use acid cleansers or solvents.

Technical data

(valid for use at 23°C +/- 5°C, <80% relative humidity of air)

Display	1 LED	50...600V
Voltage range:		50...60 Hz
Frequency range:		continuous
Duty cycle:		EN 61010-1
Safety as per:		2 x 1.5V batteries
Supply voltage:		2 batteries 1.5V LR44 button cell (11.6x5.4mm)
Battery type:		0°...40°C, <80% relative humidity of air
Temperature range:		approx. 2 mA
Current consumption:		approx. 158 x 28 mm
Dimensions:		approx. 135 g
Weight:		

Produced by:

Schünke + Bockmühl GmbH
Johannespfad 12, 57223 Kreuztal
Allemanne
Tél. : +49 (0) 2732 2796-0
Fax : +49 (0) 2732 2796-20
Info@schuebo.de



The Pliers Company.

Stift-Schalterschrank-Schlüssel
Pen-Style Control Cabinet Key



 9 mm

 9 mm

 6 / 8 mm

 1/4"

 PH 2

■ mit kontaktlosem
Spannungsfinder für
Wechselstrom 50-60 Hz

■ with voltage tester for
contactless measurement of
alternating current 50-60 Hz

KNIPEX-Werk
42349 Wuppertal
Germany
www.knipex.de



4 003773 068396